

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo

registrikood: 10617629

tänava/talu nimi, Telliskivi tn 60
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10412

telefon: +372 6130660

faks: +372 6130664

e-posti aadress: kontor@wiedemanni.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	8
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 4 Tööjõukulud	9
Lisa 5 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo on asutatud 1999. a 13. detsembril. Büroo avas oma esimeses kontoris aadressil Rävala 6 uksed 2000. a jaanuaris.

Ettevõtte EMTAK-i kohane põhitegevusala on: 7430 Kirjalik ja suuline tõlge.

2014. aasta, mis oli Wiedemannile 15. tegevusaasta, kujunes kiireks ja arendavaks aastaks. Aasta tunnuslauseks kuulutati „Tagasi juurde“ – kõige laiemas tähenduses. Juubeliaasta kandub otsapidi ka 2015. aastasse.

Tellijate ja tellimuste arv võrreldes 2013. aastaga 2014. aastal kasvas – aasta jooksul juhtisime kolmandiku võrra rohkem projekte (kokku sai tõlgitud 4700 mitmesugust tõlkeprojekti), kasvutendentsi näitas jälle ka tellijate arv – neid oli võrreldes aasta varasemaga üle 10% rohkem, ligi 400.

2014. a jooksul suurendasime tõlketööde ekspordi 15%, samuti kasvas Eesti-sisene müügitulu 15% võrra.

Ettevõttes töötas aasta lõpu seisuga 17 inimest. Aasta jooksul loodi juurde üks töökoht, tehnilise töötaja ametikoht ja tehti koostööd 125 lepingulise töötajaga.

Tegeleti koolitamisega ja toimus ühisüritusi.

Kodumaise ja ekspordi suhtarv oli jätkuvalt, nagu ta on olnud, 30:70 ekspordi kasuks.

Ettevõttel on 2014. a lõpuks tellijaid kokku 20 maailma riigis, sh USAs ja Hiinas.

Kõige suuremad keelepaarid on jätkuvalt tõlked kolme Baltimaade keelde.

2015. a eesmärk on kolida uude büroosse, leida selle läbi uut värskust ja olla tegevuses uuenduslikum ja nutikam. Jätkatakse põhitegevust ja täidetakse missiooni – olla oma tellijatele stressivaba tõlkepartner ja hoida emakeele ilu. Selleks jätkame sisemiste protsesside ülevaatamise, üldise töökorralduse ja infojuhtimise parendamist.

Eesmärk on saavutada rahvusvahelistes tarneahelates parem positsioon, et tagada rohkem lõppkliente ja paremad tingimused ning tööde suurem kasumlikkus.

Wiedemanni tähelepanu fookusesse jääb alati meie meeskonna professionaalsuse kasv ja tellijarahulolu kasvatamine.

Meie eesmärk olla Eesti kõige parem tõlkefirma, samal ajal ka hea ja vastutustundlik tööandja. Kasvada suuremaks ja saada jõukamaks, koguda tarkust ja seda tellijatele laiali jagada.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Varad		
Käibevara		
Raha	121 559	91 295
Nõuded ja ettemaksed	87 348	72 696
Kokku käibevara	208 907	163 991
Kokku varad	208 907	163 991
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	10 000	0
Võlad ja ettemaksed	132 682	97 118
Kokku lühiajalised kohustused	142 682	97 118
Kokku kohustused	142 682	97 118
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	3 348	3 348
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	52 868	36 706
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 453	24 263
Kokku omakapital	66 225	66 873
Kokku kohustused ja omakapital	208 907	163 991

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu	723 989	629 832
Muud äritulud	306	5
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-494 146	-445 641
Mitmesugused tegevuskulud	-222 023	-159 674
Muud ärikulud	-673	-265
Kokku ärikasum (-kahjum)	7 453	24 257
Muud finantstulud ja -kulud	0	6
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	7 453	24 263
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 453	24 263

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	7 453	24 257
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-14 652	-5 612
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	35 564	-9 040
Laekunud intressid	0	6
Kokku rahavood äritegevusest	28 365	9 611
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	10 000	0
Makstud dividendid	-8 101	-8 735
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	1 899	-8 735
Kokku rahavood	30 264	876
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	91 295	90 419
Raha ja raha ekvivalentide muutus	30 264	876
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	121 559	91 295

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 556	3 348	45 441	51 345
Aruandeaasta kasum (kahjum)			24 263	24 263
Makstud dividendid			-8 735	-8 735
31.12.2013	2 556	3 348	60 969	66 873
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 453	7 453
Makstud dividendid			-8 101	-8 101
31.12.2014	2 556	3 348	60 321	66 225

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Aruanne on koostatud vastavalt EV seadustele ja RT juhenditele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Pangakontod	3 274	1 625
Sularaha kassas	118 285	89 670
Kokku raha	121 559	91 295

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	77 096	77 096
Võlad töövõtjatele	35 012	35 012
Maksuvõlad	12 299	12 299
Muud võlad	93	93
Muud viitvõlad	93	93
Saadud ettemaksed	8 182	8 182
Tulevaste perioodide tulud	8 182	8 182
Kokku võlad ja ettemaksed	132 682	132 682
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	59 801	59 801
Võlad töövõtjatele	29 790	29 790
Maksuvõlad	7 527	7 527
Kokku võlad ja ettemaksed	97 118	97 118

Lisa 4 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	179 317	163 478
Sotsiaalmaksud	46 975	44 695
Kokku tööjõukulud	226 292	208 173
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	17	14

Lisa 5 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013
Arvestatud tasu	18 212	19 921

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 18.06.2015

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo (registrikood: 10617629) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIINA TEDER	Juhatuse liige	24.07.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	52 868
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 453
Kokku	60 321

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	723989	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Liina Teder	47005302719		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6130660
Faks	+372 6130664
E-posti aadress	kontor@wiedemanni.ee